

E2 - I Ain't Scary

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN *Disclaimer

[00:00] Na

Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

SIGN Ohguro Yuzuki
(TEAM SHACHI)

[00:01] Na

I'm basically an alien now...

[00:03] Na

*But don't you think that ground
pork stuff is delicious?*

[00:06] Na

It's not just spicy!

[00:08] ---

Its umami is just irresistible!

[00:11] Na

Taiwan ramen is the best!

[00:13] Jin

You're talking about Taiwan ramen?!

[00:15] Jin

Wait, what do you mean by "alien"?

SIGN "I Ain't Scary"

[00:19] Hanka

She's not around, right? Right?

[00:26] Hanka

*In Nagoya, you never know
when you'll be hit by a car.*

[00:29] Hanka

*I can't even let my guard
down when walking to school.*

[00:31] Hanka

Plus...

SIGN Fear

[00:33] Hanka

*Once I get to school,
that scary girl will be there.*

[00:36] Hanka

I hate this... I don't want to go!

[00:39] Hanka

I just hope I don't see her on the way there.

[00:42] Hanka

Okay!

[00:43] Hanka

I-I'm sorry!

[00:47] Hanka

I-It's her! Eighty Turtles-san!

[00:50] Hanka

I-I'm so sorry!

[00:53] Sensei

No one stepped forward to help
plan the ball sports tournament,

[00:56] Sensei

so we're going to draw lots.

[00:58] Sensei

If you draw red, you're on the committee.

SIGN Ball Sports Tournament

Planning Committee

[01:03] Sensei

Okay, you two can discuss which
sport you want to take part in.

[01:07] Hanka

Why, God?!

[01:09] Hanka

U-Um... About our planning meeting...

[01:13] Hanka

Do you have time after school today?

[01:15] Yato

But we have classes then.

[01:17] Hanka

Huh? There are no classes after school...

SIGN Yatoga

SIGN "Houkago" typically means "after

school,"but in the south, "houka"

simply refers to a break between

classes, meaning classes

resume after it

[01:21] Hanka

Um, I was thinking maybe a café

after the school day's over...

[01:24] Yato

A café?!

[01:25] Hanka

Wh-Wh-Where should we go?

[01:27] Hanka

I just moved here, so I don't know the area that well.

[01:31] Yato

Are y'all from Tokyo, too?

[01:33] Hanka

Uh... Yeah, I am.

[01:35] Yato

Okay, then, let's go to Komeda's.

[01:38] Hanka

So this is what it looks like inside.

[01:40] Hanka

We had Komeda's in Tokyo, too, but this is my first time going inside one.

[01:43] Hanka

It's really cute!

[01:44] Hanka

I didn't know it got its start in Nagoya, though.

SIGN Gloom

[01:50] Hanka

Guess I should order something...

[01:52] Hanka

Oh, Shiro-Noir! I always wanted to try that!

[01:56] Hanka

Okay, I'll get this and—

[01:59] Yato

Don't ya dare.

[02:01] Hanka

Why?!

[02:02] ---

Is she saying I don't have the right to order more than one thing?

[02:05] Hanka

Okay, just the Shiro-Noir, then.

SIGN The Shiro-Noir is huge, so she's thinking, "Good thing ya didn't order more."

[02:09] Hanka

She looks so pleased with herself!

[02:12] Lady

Here you go.

[02:14] Hanka

What the heck?! It's way too big!

SIGN Heh

[02:17] Hanka

What's with that look?!

SIGN It's her,
"The Shiro-Noir's
huge, ain't it?"
look

[02:19] Hanka

Did she get them to make it this big?!

[02:22] Hanka

But her order...

[02:24] Hanka

looks like it fell over!

[02:26] Hanka

She's gonna get mad for sure!

[02:30] Hanka

Sh-Sh-She's not saying anything?

[02:32] Hanka

Th-There it is!

[02:33] ---

That's the scariest thing of all!

SIGN Since Komeda's
ice cream cones contain
a lot of ice cream,
they're served on their side.

[02:36] Hanka

*I bet she's gonna destroy this
café later in her rage!*

[02:39] Hanka

Someone help! Someone!

[02:43] Yato

Yummy.

SIGN Ball Sports Tournament

SIGN Taspony

[02:44] Sensei

It's been decided that the ball sport
we're playing this year is taspony.

[02:48] Jin

Tas... what?

SIGN Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 2

[02:52] ---